

Dính chính: Hướng dẫn Tuyển chọn Tư vấn, Tháng 10, 2006

Những chỉnh sửa dưới đây đã được đưa vào Hướng dẫn Tuyển chọn và Thuê tư vấn do Bên Vay của Ngân hàng Thế giới Thực hiện trong những đoạn liên quan đến Tư cách Hợp lệ và Gian lận và Tham nhũng. Những chỉnh sửa tương tự cũng được đưa vào Hướng dẫn Mua sắm.

Tư cách Hợp lệ

1.11 (e) Một công ty bị Ngân hàng tuyên bố không đủ tư cách hợp lệ theo đoạn phụ (d) của đoạn 1.22 của Hướng dẫn này hoặc theo chính sách Chống Tham nhũng của Nhóm Ngân hàng Thế giới¹⁵ sẽ bị coi là không đủ tư cách hợp lệ để được trao thầu một hợp đồng do Ngân hàng tài trợ trong suốt khoảng thời gian mà Ngân hàng sẽ quyết định.

Gian lận và Tham nhũng

1.22 Chính sách của Ngân hàng yêu cầu Bên Vay (bao gồm cả người thụ hưởng vốn vay Ngân hàng Thế giới), cũng như tư vấn và tư vấn phụ của họ trong các hợp đồng do Ngân hàng tài trợ phải tuân thủ những tiêu chuẩn đạo đức cao nhất trong quá trình tuyển chọn và thực hiện những hợp đồng đó.¹⁶ Theo chính sách này, Ngân hàng:

- (a) định nghĩa những thuật ngữ dưới đây cho mục đích của điều khoản này:
 - (i) “hành động tham nhũng”¹⁷ là sự chào mời, cho, nhận hoặc gạ gẫm, trực tiếp

¹⁵ Cho mục đích của đoạn này, các chính sách Chống Tham nhũng của Nhóm Ngân hàng Thế giới có liên quan được nêu trong Hướng dẫn về Phòng chống và Đấu tranh với Gian lận và Tham nhũng trong Các Dự án Tài trợ bởi Vốn vay IBRD Loans và Tín dụng IDA và Vốn Viện trợ Không hoàn lại, và trong Hướng dẫn Chống Tham nhũng cho IFC, MIGA, và Các Giao dịch Bảo lãnh của Ngân hàng Thế giới.

¹⁶ Trong phạm vi này, bất cứ hành động nào của một tư vấn hoặc một tư vấn phụ nhằm gây ảnh hưởng đến quá trình tuyển chọn hoặc thực hiện hợp đồng để có lợi thể không chính đáng là sai trái.

¹⁷ Cho mục đích của Hướng dẫn này, “một bên khác” tham chiếu đến một nhân viên công vụ có nhiệm vụ liên quan

hoặc trực tiếp hoặc gián tiếp, bất cứ một thứ gì có giá trị nhằm làm ảnh hưởng một cách sai trái tới hành động của một bên khác;

- (ii) “hành động gian lận”¹⁸ là bất cứ việc làm hay việc bỏ sót nào, bao gồm trình bày sai sự thật, mà một cách chủ ý hoặc bất chấp hậu quả làm lạc hướng, hoặc mưu toan làm lạc hướng, một bên để đạt được lợi ích tài chính hoặc lợi ích khác hoặc để tránh một nghĩa vụ;
- (iii) “hành động cấu kết thông đồng”¹⁹ là một sự sắp đặt giữa hai hoặc nhiều hơn hai bên với ý đồ đạt được một mục đích không chính đáng, bao gồm việc gây ảnh hưởng một cách sai trái tới hành động của một bên khác;
- (iv) “hành động ép buộc”²⁰ là việc làm hư hại hoặc gây thiệt hại, hoặc đe dọa làm hư hại hoặc đe dọa gây thiệt hại, trực tiếp hoặc gián tiếp, một bên nào đó hoặc tài sản của họ để gây ảnh hưởng một cách sai trái tới hành động bên đó;
- (v) “hành động cản trở” là

đến quá trình tuyển chọn hoặc thực hiện hợp đồng. Trong phạm vi này, “nhân viên công vụ” bao gồm nhân viên Ngân hàng Thế giới và nhân viên của các tổ chức khác ra quyết định hoặc xem xét các quyết định liên quan đến việc tuyển chọn.

¹⁸ Cho mục đích của Hướng dẫn này, “bên” tham chiếu đến một nhân viên công vụ; thuật ngữ “lợi ích” và “nghĩa vụ” liên quan đến quá trình tuyển chọn hoặc thực hiện hợp đồng; và thuật ngữ “việc làm hay việc bỏ sót” là có ý định gây ảnh hưởng quá trình tuyển chọn hoặc thực hiện hợp đồng.

¹⁹ Cho mục đích của Hướng dẫn này, “các bên” tham chiếu đến những người tham gia vào quá trình tuyển chọn (bao gồm các nhân viên công vụ) toan tính thiết lập giá hợp đồng ở mức độ giả tạo không có tính cạnh tranh.

²⁰ Cho mục đích của Hướng dẫn này, “bên” tham chiếu đến một người tham gia vào quá trình tuyển chọn hoặc thực hiện hợp đồng.

- (aa) cố tình phá hoại, làm sai lệch, thay đổi hoặc che giấu tài liệu chứng cứ đang được điều tra hoặc đưa ra các lời khai giả mạo cho các nhân viên điều tra cốt để gây trở ngại việc điều tra của Ngân hàng đối với những nghi vấn về một hành động tham nhũng, gian lận, ép buộc hay cấu kết thông đồng; và/hoặc hăm dọa, quấy rối, hoặc đe dọa một bên nào đó để ngăn cản bên đó tiết lộ thông tin về những vấn đề liên quan đến việc điều tra hoặc thông tin từ việc theo đuổi thực hiện điều tra đó; hoặc

- (bb) các hành động với dụng ý cốt để cản trở việc thực hiện các quyền kiểm toán và điều tra của Ngân hàng quy định trong đoạn 1.22(e) dưới đây.

- (b) sẽ bác bỏ một đề xuất trao hợp đồng nếu Ngân hàng xác định rằng tư vấn được đề nghị trao thầu đã, trực tiếp hoặc thông qua một đại lý, thực hiện các hành động tham nhũng, gian lận, cấu kết thông đồng, ép buộc, hoặc cản trở trong khi cạnh tranh giành hợp đồng đó;
- (c) sẽ hủy bỏ phần vốn trong khoản vay đã phân bổ cho một hợp đồng nếu Ngân hàng xác định tại bất cứ thời điểm nào rằng đại diện của Bên Vay hoặc của một người thụ hưởng của khoản vay, đã dính líu đến các hành động tham nhũng, gian lận, cấu kết thông đồng hoặc ép buộc trong quá trình tuyển chọn hoặc thực hiện hợp đồng đó, mà Bên Vay không có hành động kịp thời, phù hợp và thỏa đáng đối với Ngân hàng để xử lý các hành động như vậy khi chúng xảy ra;
- (d) sẽ trừng phạt một tư vấn, bao gồm cả việc tuyên bố không đủ tư cách hợp lệ, hoặc vô thời hạn hoặc trong một khoảng thời gian được tuyên bố, để được trao thầu một hợp đồng do Ngân hàng Thế giới nếu tại bất cứ thời điểm nào Ngân hàng xác định rằng tư vấn đó đã, trực tiếp hoặc thông qua một đại lý, thực hiện thực hiện các hành

động tham nhũng, gian lận, cấu kết thông đồng, ép buộc, hoặc cản trở trong khi cạnh tranh, hoặc trong khi thực hiện một hợp đồng do Ngân hàng tài trợ; và

- (e) sẽ có quyền yêu cầu đưa vào trong các hợp đồng tài trợ bởi một khoản vay của Ngân hàng, một điều khoản yêu cầu tư vấn cho phép Ngân hàng thanh tra các tài khoản, hồ sơ chứng từ và các tài liệu khác liên quan đến việc nộp đề xuất và thực hiện hợp đồng và có quyền đưa các kiểm toán viên do Ngân hàng chỉ định kiểm toán các tài khoản và hồ sơ tài liệu đó.

cuu duong than cong. com

cuu duong than cong. com